

EL SIGUIENTE MATERIAL TIENE

DERECHOS DE AUTOR

POR LO QUE SE SUGIERE QUE EL
MISMO NO SEA REPRODUCIDO NI
USADO CON FINES DE LUCRO.

UNICAMENTE PARA FINES
EDUCATIVOS Y DE INVESTIGACION

70.36
7675
#9-10

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO DE ESTUDIOS FOLKLORICOS

INGUAT
BIBLIOTECA

TRADICIONES DE GUATEMALA

9-10

Guatemala, Centroamérica

1978

Agg 2005 #D524

EXPLICACION

Con igual título anunciamos en el número 3 de Tradiciones de Guatemala, que esta revista se convertiría en una publicación semestral. Y cumplimos nuestro ofrecimiento, pues a lo largo de 1975, 1976 y 1977, editamos los números 3, 4, 5, 6, 7 y 8.

Por limitaciones de índole financiero, que afrontamos hoy y que quizá subsistan en el futuro, hemos sido obligados a refundir en un solo volumen los números 9 y 10, correspondientes ambos a 1978. De ahí que nos anticipemos a informar que muy pronto tendremos que acudir a las personas e instituciones interesadas en la defensa del patrimonio cultural de Guatemala, para obtener de ellas la ayuda que pueda permitirnos salvar una revista que pretende difundir estudios, documentos y otros testimonios relacionados con nuestras tradiciones populares. Creemos que sólo merced a esa colaboración podremos seguir adelante.

Sírvanse aceptar los lectores de Tradiciones de Guatemala, a quienes reiteramos que nos anima el propósito de asegurar el destino de la revista del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, la excusa implícita en esta nota.

El Director

FOLKLORE APLICADO
A LA EDUCACION

LA TRADICION POPULAR Y SU APLICACION A LA ESCUELA GUATEMALTECA

Ofelia Columba Déleon Meléndez

Ilustraciones: Marcella Valdeavellano

En las siguientes páginas se presenta una selección de hechos folklóricos aplicables a diversos niveles educativos y a diferentes áreas del aprendizaje, correspondientes al sistema educativo de Guatemala. Dicha selección tiene el propósito de incentivar a los docentes del país para que utilicen hechos folklóricos en su enseñanza. Este trabajo fue elaborado por los maestros asistentes al curso sobre folkllore aplicado a la educación, que impartió el Centro de Estudios Folklóricos durante los meses de mayo, junio y julio del año 1977.

Antes de entrar a considerar los hechos seleccionados es necesario citar algunos conceptos que serán de utilidad.

En el Centro de Estudios Folklóricos entendemos por folkllore a "las manifestaciones socio-culturales, tanto de carácter espiritual como ergológico, que se dan fundamentalmente en el seno de las clases populares y secundariamente en el de otras clases con una estructura social concretamente determinada".¹ Además, el Centro de Estudios Folklóricos se identifica con la postura de Antonio Gramsci quien afirma que el folkllore debe estudiarse como una concepción de la vida elaborada por el pueblo, es decir, por las clases sociales explotadas. Dicha concepción se contrapone a los criterios de los estratos dominantes.²

1 La Tradición Popular. Boletín del Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, No. 1, Guatemala, Editorial Universitaria, 1975, p. 3.

2 Antonio Gramsci, "Observaciones sobre el folkllore", en *Antología* (selección y notas de Manuel Sacristán), México, Editorial Siglo XXI, S.A., 1970, pp. 488-489.

La aplicación del folklore en la educación consiste en utilizar hechos folklóricos en el proceso educativo, con el propósito de que estos enriquezcan la enseñanza; y, además, que sea a través de la escuela que se difunda el patrimonio folklórico; no solamente por la serie de aptitudes que forma y los valores que permite alcanzar, sino porque es a través de un sistema en donde mejor pueden difundirse.

Numerosos son los autores que se han referido a la aplicación del folklore en la enseñanza, pero quien ha establecido los criterios fundamentales es el folklorólogo Paulo de Carvalho-Neto.

Carvalho-Neto estima que el folklore en la educación comprende dos aspectos:

1. La información, es decir la ilustración o fuente de conocimientos; y
2. La formación, o sea, el material que conduce a la integración de la personalidad.

En el primer caso su objetivo es presentar el hecho por el hecho mismo, como acervo de conocimientos. Su técnica de enseñanza es descriptiva; los materiales deben seleccionarse de acuerdo a la edad del educando.

Como formación también es selectiva, persigue el logro de finalidades éticas, estéticas, mnemónicas, etc.

Contemplado como formación, el folklore es un medio y como información es un fin.

El mismo folklorólogo brasileño hace la distinción de dos tipos de folklore con fines exclusivamente educativos, de la siguiente manera:

El aprovechable o positivo, que está formado por todos aquellos hechos que contribuyen a la formación del alumno.

El desechable o negativo, constituido por todos los hechos que no forman al alumno sino por el contrario, pueden deformar su personalidad u orientarle de manera equivocada en relación a los fines que persigue la educación.

Dentro del folklore aprovechable incluye los siguientes hechos:

Éticos: tienen valor moral, como algunos cuentos de animales, fábulas, refranes.

Estéticos: su objetivo es formar ideales de belleza. Caben aquí las coplas, los romances, las décimas populares, las leyendas, la música, las artes y artesanías populares.

Tests: comprenden los problemas que sirven para desarrollar la inteligencia, como las adivinanzas y los trabalenguas.

Mnemónicos: contribuyen a ejercitar y a desarrollar la memoria. Aquí se incluyen los cuentos acumulativos y las retahilas.

Imaginativos: estimulan la imaginación, como las leyendas, los romances, los cuentos.

Motivadores: contribuyen a despertar el interés de los alumnos por aprender ciertos temas. Se prestan a este objetivo las leyendas etiológicas, los cuentos religiosos, los del demonio burlado y, en general, la mayoría de artes y artesanías populares.

Confraternizadores: tienen por objeto socializar, confraternizar, unir. Para esto se puede recurrir al folklore poético, como versos, a las rondas y danzas, a los juegos, a la música, a las fiestas.³

Alvaro Fernaud Palarea añade a la anterior clasificación de Carvalho-Neto los siguientes hechos positivos:

Motrices: que contribuyen a desarrollar la coordinación sensomotora, así como las destrezas manuales. Dentro de estos hechos se incluyen danzas, rondas, juegos, ejecución de instrumentos musicales, fabricación de objetos (artes y artesanías populares), culinaria.

Estructurales: permiten analizar estructuras literarias o musicales de la cultura académica. Se puede utilizar aquí literatura en verso y música.

Un hecho folklórico puede ser incluido en uno o varios de los rubros expuestos anteriormente. En muchos casos su función no es limitativa, pues si se contempla en uno de sus aspectos, éste no excluye necesariamente las características que corresponden al otro u otros.

Siguiendo los criterios de Alvaro Fernaud, el educador debe tomar en cuenta para aplicar un hecho folklórico en su enseñanza, además de los criterios señalados, los siguientes que se refieren a cómo es visto el hecho dentro de la enseñanza:

- El hecho como fin en sí mismo. Contemplado así, el folklore es el elemento central del objetivo a lograr, es decir, que un hecho determinado se enseña con el propósito de que se conozca.
- Como recurso motivador. El hecho folklórico sirve como

³ Paulo de Carvalho-Neto, *Folklore y Educación*, Buenos Aires, OMEBA Editores, Bibliografía Argentina S.R.L., Argentina, 1969.

punto de partida para lograr objetivos de índole no folklórica.

- Como elemento correlacionador. El hecho que interesa permite correlacionar diferentes actividades o diversas áreas de aprendizaje.⁴

Según mi opinión, tomando en cuenta el valor de la cultura popular y su importancia para configurar la identidad del guatemalteco, así como el lugar preponderante que ésta debería ocupar en la educación del país, considero que el folklore positivo tendría que ser contemplado como fin en sí mismo, o sea que su enseñanza debería ser independiente de los fines, contenidos y actividades de otras asignaturas escolares.

En el trabajo de selección realizado se conjugan criterios folklorológicos y pedagógicos.

Los criterios pedagógicos utilizados pueden apreciarse en el sentido de que la selección ha tomado en cuenta los objetivos generales y específicos de las asignaturas y de los niveles educativos. Además los contenidos están dosificados de acuerdo a la edad y a los intereses de los educandos.

Los materiales que se exponen en las siguientes páginas han sido ordenados de acuerdo con los criterios de la división tripartita de la cultura oral tradicional:

Cultura material: comprende todo lo que "el hombre como factor de cultura agrega al medio físico en que le toca vivir: lo que hace de acuerdo con las técnicas heredadas y experimentadas, utilizando los materiales que le da su tierra".⁵

Cultura social: "abarca la conducta humana de relación con todas las actividades del grupo que condicionan su estructura y funcionamiento".⁶

Cultura espiritual-mental: comprende todos los fenómenos psíquicos más conocidos que se dan dentro de la cultura popular. Abarca tres rubros: el artístico, el del conocimiento y el de la creencia.⁷

4 Alvaro Fernaud Palarea, María Ramírez y Rita Segato de Carvalho, *Algunas expresiones del folklore literario y sus aplicaciones en la educación*. Caracas, 1976, edición mimeografiada.

5 Isabel Aretz, "Guía clasificatoria de la cultura oral-tradicional", en *Teorías del folklore en América Latina*, Venezuela, Biblioteca INIDEF 1, 1975, p. 248.

6 *Ibid.*, p. 255.

7 *Ibid.*, p. 262.

Tradiciones populares de Guatemala

Objetivos generales de su enseñanza

Propiciar el desarrollo de experiencias que permitan al estudiante:

1. Conocer las tradiciones populares de Guatemala;
2. Comprender que las tradiciones populares constituyen parte importante de la cultura nacional;
3. Lograr, a través del conocimiento de las tradiciones populares de Guatemala, la adquisición de conciencia y sentimiento de nacionalidad.

Cultura material

Artes y artesanías populares

Concepto de arte popular

El Centro de Estudios Folkloricos concibe al arte popular como "una manifestación de carácter plástico, dotada de atributos, cuyas raíces se hunden en el pasado y cuya vida se explica en virtud de la función que cumple dentro de la comunidad que la hace posible. Los productos del arte popular se deben a la actividad individual llevada a cabo en el seno de la familia, generalmente en forma complementaria a las labores de subsistencia. El arte popular es un oficio manual, personal y doméstico. Se aprende en casa sin más guía que el ejemplo de los mayores y tiende a manifestarse en aquellos lugares en que es fácil el acceso a las fuentes de materia prima. El volumen de su producción es limitado, circunscrito al mercado local".⁸

Por artesanía popular se entiende "una expresión de carácter plástico, no necesariamente dotada de atributos estéticos, tradicionales, utilitaria y anónima; producto de la división del trabajo, predominantemente manual y del uso de herramientas sencillas".⁹

8 Cfr. Proyecto de creación del Instituto Nacional de Artes, Artesanías e Industrias Populares, elaborado por el Ministerio de Economía; Secretaría General del Consejo Nacional de Planificación Económica, Instituto Indigenista Nacional, Centro Nacional de Promoción de las Exportaciones (GUATEXPRO), Dirección de Desarrollo de la Comunidad, Instituto de Antropología e Historia, Centro de Estudios Folkloricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Departamento de Arte Folklorico de la Dirección General de Cultura y Bellas Artes.

9 *Ibid.*

Peces y pájaros de loza vidriada de Totonicapán

Objetivos de su enseñanza

Ofrecer orientación y propiciar actividades que permitan al estudiante:

1. Identificar la loza vidriada;
2. Establecer la diferencia que existe entre la loza vidriada y la pintada;
3. Diferenciar la cerámica colonial de la indígena;
4. Conocer los materiales que se emplean en la elaboración de los objetos de loza vidriada;
5. Conocer las diferentes formas de objetos de loza vidriada que se elaboran en Totonicapán.

Contenido

Antes de entrar a considerar el tema específico de los pájaros y peces de loza vidriada de Totonicapán, es necesario hacer algunos señalamientos de tipo general con respecto de los tipos de cerámica que se elaboran en Guatemala:

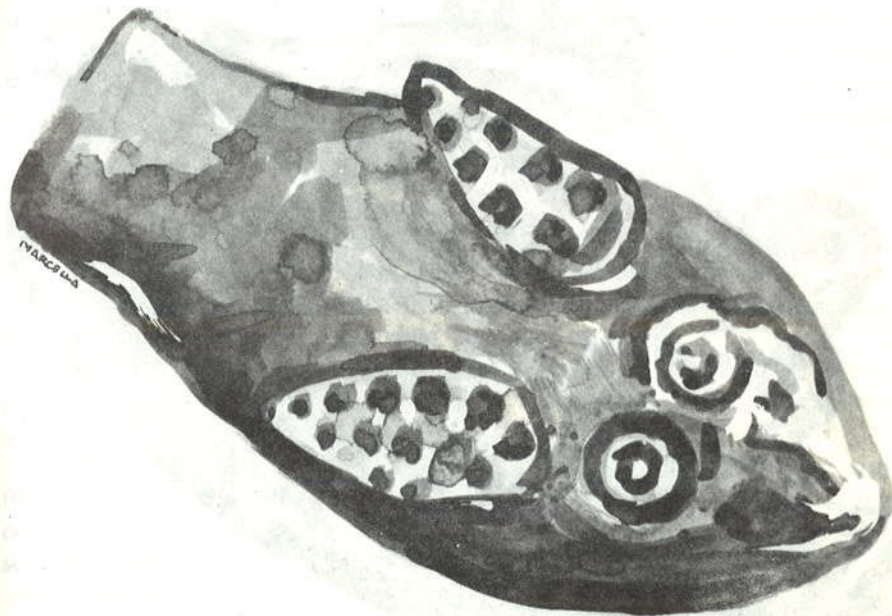
Cerámica indígena: en ésta predominan las técnicas prehispánicas de tipo folk. Los principales centros productores son Chinautla, San Luis Jilotepeque y Santa Apolonia.

Cerámica colonial: predominan en ella las técnicas españolas traídas con la colonización, tales como el vidriado. Sus centros principales radican en Antigua Guatemala, Jalapa, San Miguel y San Cristóbal Totonicapán.

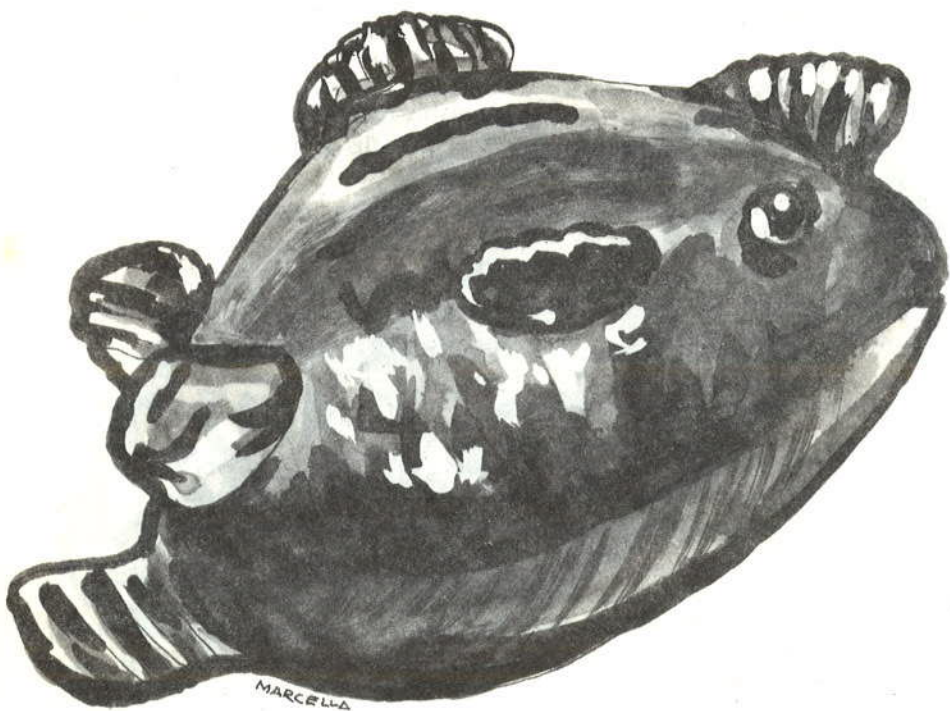
Materiales y proceso de elaboración de los pájaros y peces de loza vidriada de Totonicapán

La materia prima que se utiliza para elaborar esta loza la constituye el barro blanco en terrones que se adquiere en Chuiboy, cerca de Totonicapán.

Los instrumentos que se emplean para su confección son una piedra de moler, un azadón, un torno de pie, un molino con trituradores de piedra (tortugas) y unas cañitas de bambú.



Pescado. Pito gigante. Loza vidriada de Totonicapán.



Pescado. Alcancía vidriada. Totonicapán.

El proceso de elaboración se inicia con la pulverización del barro en una piedra de moler; luego se afina en un cernidor de tela metálica con marco de madera. El polvo que se obtiene es mezclado con agua para hacer las "peyas" o bolas de barro húmedo que constituyen el material principal para modelar los objetos modelados a mano o en torno. Para la confección de los pitos el modelado se hace a mano. El resto de los objetos, como los trastecitos, los candeleros y otros objetos se hace en torno. Hechos los objetos se ponen a secar al sol; cuando se han secado se colocan en hornos especiales en donde reciben la primera cocción llamada "jagüeta", que es hecha con leña de pino. Después se prepara el vidriado con óxidos de plomo y cobre en un molino constituido por una pileta circular y un eje de madera accionado con la mano que mueve dos grandes piedras. Las piezas se barnizan y luego se les da una segunda cocción.

Siguiendo el mismo proceso se hacen vajillas, candeleros, macetas, azulejos, trastos, alcancías, floreros, juguetes, etc.

Según el tamaño de los peces y pájaros, así es su utilidad. Si son pequeños son pitos, si su tamaño es mayor son alcancías o pitos gigantes.

Después de modelar el cuerpo del pito, se le hace el agujero con una cañita de bambú llamada **borbal**, antes de que el barro se endurezca completamente. Según el informante Juan José (sin apellido) para un sonido "chiquito" se usa un palo pequeño. Si el sonido es "grande" el agujero se hace al cálculo. Terminado esto se ponen a secar a la sombra y es en ese momento cuando se le pega la cabeza y entonces se ponen a secar al sol. Luego, los pitos son sumergidos en el barniz producido por los óxidos. Terminada esta operación las piezas se queman por segunda vez y éstas toman entonces el color verde o café.

En la elaboración de los pitos intervienen dos personas. Las alcancías y los pitos gigantes son vendidos directamente a los clientes, pues no hay producción destinada al mercado.¹⁰

Sugerencias para su aplicación

Este tema puede ser usado como fin en sí mismo, como recurso motivador y como elemento correlacionador es asimismo un hecho estético y motriz. Puede emplearse en las siguientes asignaturas:

¹⁰ Roberto Díaz Castillo. "Totonicapán: peces y pájaros de loza vidriada", en Tradiciones de Guatemala No. 4, Guatemala, Centro de Estudios Folklóricos, Universidad de San Carlos de Guatemala. Editorial Universitaria. 1977.

estudios sociales, ciencias naturales, idioma español (lenguaje), matemáticas, artes plásticas y educación musical.

Estudios sociales

Geografía: con la actividad mencionada se logra que el niño localice las áreas en donde se elaboran estos objetos y los lugares en los cuales se obtienen los materiales que se emplean en la elaboración de los mismos.

Historia: la índole de esta materia permite relatar el origen y evolución de las manifestaciones de cultura popular a través del tiempo, origen que puede ser buscado en las culturas precolombinas.

Ciencias naturales

Biología: el tema permite que el niño asocie el parecido de los objetos de loza vidriada con las especies de la naturaleza.

Química: en esta asignatura puede enseñarse la composición química de los materiales que se emplean en la elaboración de las piezas, tales los casos del barro y de los óxidos utilizados para el "vidriado".

Idioma español (lenguaje)

Uno de los objetivos que esta materia persigue se refiere a que el alumno aprenda a expresarse con corrección oralmente y por escrito acerca de las cosas que lo rodean. Es posible que los alumnos hagan relatos orales o composiciones para apreciar su capacidad de observación.

Matemáticas

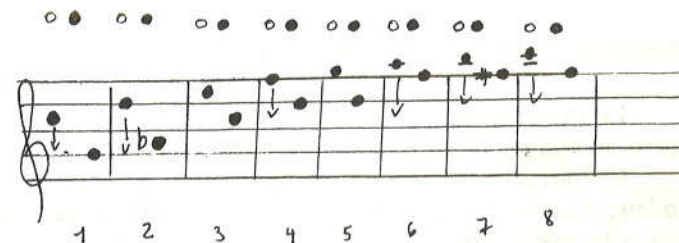
Permiten la enseñanza de las operaciones numéricas a través del planteamiento de problemas relativos a la compra de materias primas y a la venta de objetos de loza vidriada.

Educación musical

En esta materia es posible enseñar al niño a ejecutar melodías que pertenecen al folklore musical de Guatemala o a la música popular, con el auxilio de los pitos de loza vidriada.

Un estudio organológico realizado por Manuel Juárez Toledo, etnomusicólogo del Centro de Estudios Folkloricos, permite utilizar los pitos de barro para interpretar melodías sencillas de acuerdo con la notación musical. De una muestra de ocho ejemplares escogidos previamente se ha logrado sonorizar una escala de 1/8 de extensión en modo mayor. De tal manera que cada uno de los pitos corresponde a una nota diferente.

La transcripción de dicha muestra es la siguiente:



Artes plásticas

En esta asignatura los alumnos pueden elaborar objetos de barro modelados a mano, a imitación de los modelos tradicionales. Pueden también crear modelos de acuerdo a su propia imaginación.

La aplicación de los peces y pájaros de loza vidriada de Totonicapán puede hacerse en los niveles primario y medio.

Cerámica coloreada de Rabinal

Objetivos de su enseñanza

Propiciar actividades que permitan:

1. Identificar la cerámica coloreada de Rabinal;
2. Conocer los materiales que se emplean en su elaboración;
3. Conocer los diferentes objetos que se elaboran de este tipo de cerámica y sus funciones.

Contenido

La cerámica de Rabinal, en el departamento de Baja Verapaz, presenta características muy especiales: sus técnicas de elaboración son predominantemente pre-hispánicas, pero algunos modelos son de origen español.

En esta cerámica se distinguen dos tipos, que obedecen a la función que desempeñan:

1. **De uso diario u hogareño:** ollas de diversos tamaños, cántaros, escudillas (aguachiveras);
2. **De uso ceremonial:** utilizada con fines religiosos y/o rituales. Los objetos elaborados pueden ser incensarios o candeleros y pastores de navidad que representan diversos oficios: vendedoras, molenderas, cargadores, etc.

Materiales y proceso de elaboración

La materia prima utilizada en la confección de esta cerámica es el barro, el cual es llevado de cerros y montes cercanos.

El barro es llevado en terrones y en la casa se pulveriza y se deja podrir. Luego es amasado y se inicia el proceso de modelar una pieza: una olla quebrada sirve de asiento, sobre ésta se forma una especie de anillo encima del cual se sobreponen rollos de barro. Si la pieza es grande, la alfarera está de pie girando a su alrededor; si es pequeña se apoya sobre sus rodillas y sentada la hace girar entre sus manos. Concluido esto se pone a secar al sol.

La segunda etapa consiste en cortar los bordes del asiento con un aro de morro con el propósito de emparejar la figura. La alfarera introduce la mano derecha en la pieza y la izquierda queda afuera para modelar. Algunas de las piezas llevan incisiones que se hacen con un pedazo de madera puntiaguda cuando aún se están secando. La alfarera traza curvas y rectas con puntos.

La tercera etapa se realiza cuando la alfarera, con las manos mojadas, ablanda la superficie de la pieza y la alisa con un pedazo de madera. Entonces se pone de nuevo a secar boca abajo. Se procede luego a la decoración y la "quema", la cual se lleva a cabo en el patio, colocando las piezas sobre un promontorio de trastes viejos, utilizando como combustible pino y estiércol.

Para decorar incensarios, candeleros y pastores de navidad se



Jinete. Cerámica coloreada de Rabinal.



Candelero. Cerámica coloreada de Rabinal.

utilizan anilinas de colores mezclados con cola.¹¹

Sugerencias para su aplicación

Este material puede ser de mucha utilidad para el desarrollo de numerosas actividades educativas. Como recurso motivador, como elemento correlacionador y como fin en sí mismo. Es también, siguiendo otro criterio, un hecho estético y motriz. Se sugiere su aplicación en las siguientes materias:

Idioma español: realizar con los alumnos viajes imaginarios al municipio de Rabinal y luego pedirles que redacten composiciones en las cuales pueda evaluarse la redacción y la ortografía.

Matemáticas: los alumnos pueden hacer cálculos sobre la compra y venta de piezas de cerámica practicando las operaciones fundamentales.

Ciencias naturales: dan oportunidad para estudiar las propiedades del calor y las utilidades del estiércol.

Estudios sociales: esta materia comprende:

Geografía: permite la localización del municipio de Rabinal, los límites, accidentes geográficos y vías de comunicación con que cuenta.

Historia: el tema de la conquista puede ser tratado cuando se haga mención de la cerámica de Rabinal, en la cual se combinan técnicas de elaboración de origen prehispánico y modelos españoles.

Artes plásticas: en esta materia la cerámica de Rabinal puede ser utilizada como fin en sí mismo. Los alumnos están en posibilidad de modelar piezas de cerámica. También pueden tomar modelos para la clase de dibujo.

La aplicación del tema cerámica de Rabinal puede hacerse en el nivel primario y en el medio.

¹¹ Rosa María Álvarez. "Cerámica de Rabinal", en Tradiciones de Guatemala No. 5, Guatemala, Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala. Editorial Universitaria, 1977.

El payaso de madera: un juguete popular

Objetivos de su enseñanza

Dar orientación y propiciar actividades que permitan al alumno:

1. Conocer un juguete popular de Guatemala;
2. Identificar el "payaso de madera";
3. Conocer los materiales y técnicas que se emplean en la elaboración de este juguete popular.

Contenido

El "payaso de madera" ha sido durante muchos años uno de los juguetes populares más conocidos y difundidos en la república de Guatemala.

Con el nombre de "payaso" se designa a varios de los juguetes que representan a este personaje. Los hay en diferentes posiciones: uno va girando sobre una rueda de madera; otro sobre unas tablas paralelas; y otro tiene la estructura de una rueda de caballitos, sólo que en lugar de estos hay payasos.

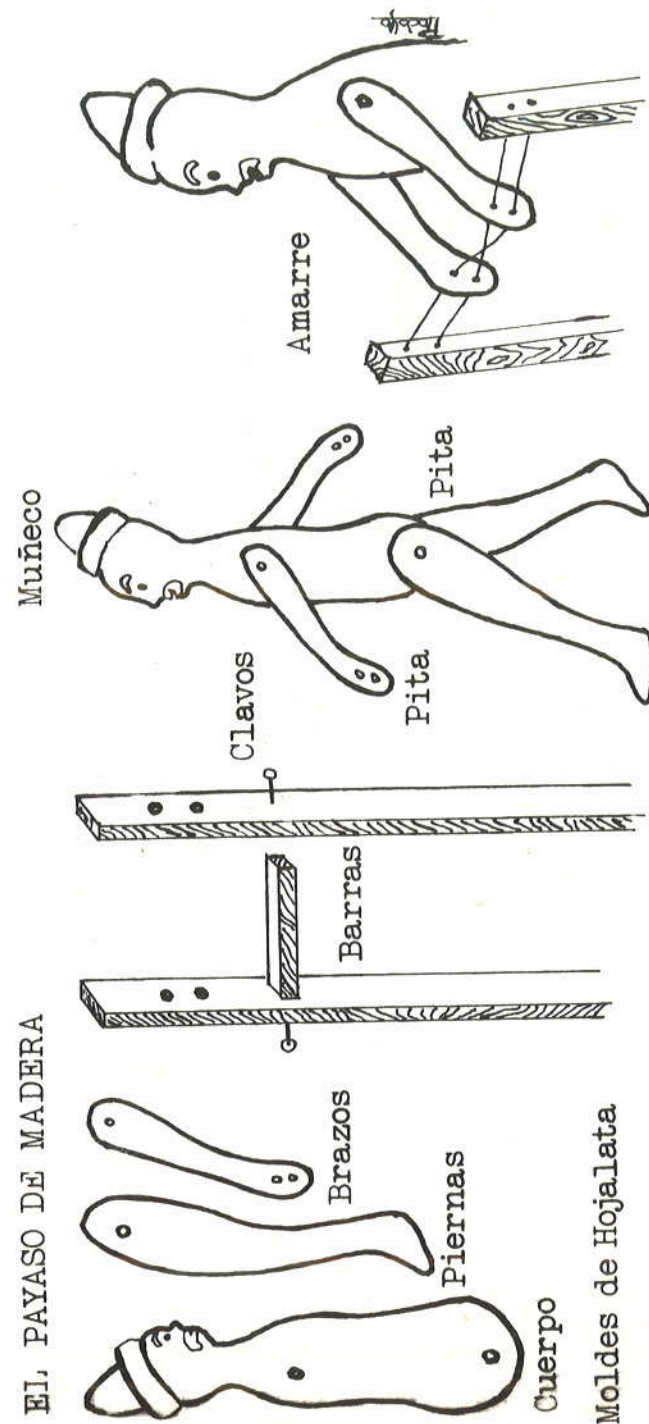
El juguete que a continuación se describe y se sugiere que sea utilizado en la enseñanza es el "payaso trapecista".

Materiales y proceso de elaboración

Los materiales que se utilizan son: madera de cajete, la misma que se utiliza para fabricar las cajetas; y madera de pino blanco de "palo de pique", porque no tiene nudos y es liviana y fácil de cortar en reglas hasta de 3 mm. de grosor. Para la elaboración del "payaso" se preparan reglas de 1 cm. de grueso por lado y 25 y 30 cms. de largo.

También se utiliza cáñamo o pita de morral, clavos, anilinas y cola. Las herramientas que se emplean son: banco de carpintería, sierras, navajas, martillo.

Las tablillas y las reglas se han elaborado con anterioridad. Luego se preparan los moldes de las diversas partes (a. el cuerpo, b. el brazo, c. las piernas) confeccionados en hojalata. Dichos moldes son puestos sobre las tablillas y en ellas se hacen los trazos a lápiz para luego cortarlos.





Jinete. Cerámica coloreada de Rabinal.

Con anterioridad se han preparado numerosas reglas y se tienen listos los clavos y las anilinas de colores.

Cuando todas las partes del "payaso" han sido cortadas y pintadas, se procede a amarrar las figuras, una por una con la pita.^{1 2}

Sugerencias para su aplicación

Este juguete puede servir como recurso motivador y elemento correlacionador. Es, además, un hecho estético y motriz. Se sugiere su aplicación en las siguientes materias:

Idioma español: en esta asignatura es posible utilizar "el payaso" como tema para redactar composiciones. Además, se puede recurrir a pequeños poemas sobre payasos para que los alumnos los declamen.

Matemáticas: el juguete que nos ocupa es aplicable en la enseñanza de las medidas, las figuras geométricas y los conjuntos.

Ciencias naturales: al utilizarse "el payaso" en esta asignatura, motiva la enseñanza de ciertos contenidos programáticos, tales como las palancas (movimientos que hace el hombre al trabajar la madera), tipos de maderas, textiles (pita), minerales (clavos y hojalata).

Artes plásticas: puede utilizarse "el payaso" para la enseñanza de contenidos programáticos de esta asignatura: contorno de los objetos, colores, posición de líneas (vertical, horizontal, inclinadas, etc.), movimiento y ritmo.

Artes industriales: como parte de esta materia, los alumnos pueden confeccionar "payasos".

Su aplicación es posible en 2o. y 3er. ciclo del nivel primario y en el nivel medio.

¹² Mario Rodríguez Valiente, "El payaso de madera", en Tradiciones de Guatemala No. 2, Guatemala, Centro de Estudios Folklóricos, Universidad de San Carlos de Guatemala. Editorial Universitaria, enero 1974, pp. 27-40.

Cultura social Pasatiempos y juegos populares

Objetivos de su enseñanza

Propiciar el desarrollo de actividades que permiten al niño:

- a. "Promover y cultivar en el infante la iniciativa propia y las disposiciones creadoras".¹³
- b. Capacitarle para la sana recreación y el buen uso del tiempo libre.¹⁴
- c. "Que el niño adquiera destrezas que le permitan practicar los juegos tradicionales de imitación que lo identifiquen con la comunidad".¹⁵
- d. Desarrollar la tendencia lúdica del niño con el propósito de contribuir a su formación integral.

Valor educativo de los juegos

El valor educativo de los juegos en la escuela activa es indiscutible, ya que este radica en la inclinación natural que el niño tiene hacia las actividades lúdicas. De tal manera que, por esta razón, la escuela actual utiliza el juego como un recurso educativo de gran importancia.

En relación a lo anterior, Ana Consuelo Vivar dice que el "juego es actividad propia de los niños y desarrolla una función vital porque prepara, ejercita y entrena al niño para las exigencias de la vida adulta, además satisface en el niño la necesidad de expresarse y de actuar sobre las cosas que lo rodean".¹⁶ Indica también, la misma autora, que hasta los 6 ó 7 años esta actividad llena toda la vida del niño; que de esa edad en adelante está capacitado para dedicarse a otras tareas. Afirma que el

13 Ley Orgánica de Educación Nacional, Decreto Ley No. 317, Ministerio de Educación, Guatemala, Editorial "José de Pineda Ibarra", 1965, Título III, Cap. I, pp. 27-28.

14 *Ibid.*, pp. 29-30.

15 *Programas de Estudio para la Educación Primaria*, 1o. y 2o. grados. Ministerio de Educación, Guatemala, Editorial "José de Pineda Ibarra", 1974.

16 Ana Consuelo Vivar Rosales. *Folklore Infantil de Guatemala*, Universidad de San Carlos de Guatemala, Facultad de Humanidades, Departamento de Historia, Guatemala, Editorial Rosales, 1973, p. 340.

juego es el mejor recurso para lograr el desarrollo social del educando.¹⁷

Paulo de Carvalho-Neto en su libro *Folklore y Educación* señala la importancia educativa de los juegos como "medios educacionales de alcances insospechables".¹⁸ También señala que la actividad lúdica dirigida permite ahorrar energía y da como resultado enseñanzas amenas y exitosas.

Lilian Scheffler cita a Huizinga, quien afirma que "el juego infantil posee por sí la forma lúdica en su aspecto más puro".¹⁹ La misma autora cita a Edmonson quien al referirse a los niños mesoamericanos dice que "los niños de las sociedades indígenas de Mesoamérica juegan en una forma más imaginativa con cualquier cosa que tengan a mano, y que juegan más dentro de los patrones en que son enseñados, tanto por los adultos, como por otros niños".²⁰

Al hablar de pasatiempos y juegos infantiles populares se hace referencia a todas aquellas actividades lúdicas que son practicadas por los niños de las clases populares, enseñadas de manera tradicional y empírica. Estas actividades no deben ser confundidas con los juegos deportivos de carácter competitivo practicados en la escuela, ni con los juegos impuestos por los medios masivos de comunicación social como la televisión y las tiras cómicas. Estos últimos ejercen influencia negativa en la educación, pues imponen patrones ajenos y enajenantes a nuestra cultura.

Los aludidos juegos, practicados por los niños en las escuelas o en los barrios, presentan la característica que señala Carvalho-Neto: son hechos confraternizadores: unen, hermanan y socializan a quienes los practican, no importando la diferencia de edades, sexos y clases socioeconómicas. De tal manera que la escuela debe estimular su práctica porque contribuye al desarrollo social de los educandos. Este es uno de los objetivos primordiales de la educación.

Isabel Aretz distingue varios tipos de juegos infantiles populares, así:

17 *Ibid.*

18 Paulo de Carvalho-Neto. *Folklore y Educación*, Buenos Aires, Editorial OMEBA, 1969, p. 48.

19 Lilian Scheffler. "Juegos Infantiles de una comunidad Tlascalteca: perspectiva histórica" en *Boletín del Departamento de Investigación de las Tradiciones Populares*, No. 2, México, Dirección General de Arte Popular, Secretaría de Educación Pública, 1975, p. 47.

20 *Ibid.*, p. 48.

- a. Los juegos que se realizan con juguetes elaborados por los niños;
- b. juegos de correr;
- c. cantos y rondas;
- d. juegos dialogados.²¹

Juegos con juguetes elaborados por los niños

Chajalele

Este juguete es confeccionado por los niños. Se juega con un botón mediano, o con una latita redonda con cuatro agujeros abiertos en la superficie. Por estos agujeros se hace pasar hilos que permiten que giren el botón o la latita. Los hilos se colocan en forma de trenza. Cuando se juega con latas el propósito es romper el hilo del **chajalele** del contrincante. Generalmente se juega cuando se inicia el ciclo escolar.²²

Sugerencias para su aplicación

El juego de **chajalele** puede utilizarse como elemento correlacionador de varias asignaturas. Es un hecho confraternizador y motriz.

Puede aplicarse en segundo y tercer grados ciclo del nivel primario como parte de las siguientes materias:

Estudio de la naturaleza: para estimular el análisis de los materiales que se emplean en la confección de estos juguetes (tapitas y botones).

Educación física: para favorecer los movimientos de las articulaciones de los dedos y los músculos de los brazos.

Artes industriales: para propiciar la elaboración de **chajaleles**.

21 Isabel Aretz. Manual de folklore venezolano, Caracas: Monte Avila Editores. 3a. edición. 1972, pp. 128-130.

22 Francisco Barnoya Gálvez. "Juegos infantiles guatemalenses", en Folklore de Guatemala No. 2, Guatemala: Departamento de Arte Folklórico Nacional, Dirección General de Cultura y Bellas Artes, Ministerio de Educación, Tipografía Nacional, 1966, p. 10.



Chajalele. Juguete elaborado por los niños.



Tipaches. Juguete elaborado por los niños.

Tipaches

Se juega con dos especies de platillos hechos de cera negra. El juego se inicia cuando el primer jugador lanza al suelo su "tipache"; luego hace lo mismo el contrincante, quien trata de dar vuelta o cubrir el de su compañero. Este juego solamente se practica durante la Semana Santa.²³

Sugerencias para su aplicación

Este juego puede ser utilizado como elemento correlacionador de diversas materias. Es, además, un hecho confraternizador y motriz.

Puede aplicarse en el primero y segundo ciclo del nivel primario, en las siguientes materias:

Estudio de la naturaleza: con el fin de estudiar a las abejas y la utilidad de sus productos para la vida del hombre. Enseñanza del procedimiento seguido para hacer la cera.

Matemáticas: con el propósito de practicar ejercicios de suma y resta, según el niño "gane o pierda" en el juego.

Artes plásticas: para modelar en cera diversas figuras.

Barriletes

También se les llama papalotes o cometas. Se acostumbra a volarlos en los meses de noviembre, diciembre y principios de enero de cada año, debido a que durante esos meses hay bastante viento y no llueve. La cara anterior del barrilete se confecciona con papel de china de distintos colores. El armazón se hace con varillas de caña liviana, unidas con hilo. En la parte posterior llevan una cola de flecos de papel de colores o de tela.²⁴

Sugerencias para su aplicación

El barrilete puede utilizarse como fin en sí mismo (en artes

²³ Ibid., p. 10.

²⁴ Op. cit., p. 9.

plásticas y artes industriales) y como elemento correlacionador de diversas asignaturas. Es aplicable al tercer ciclo del nivel primario y al ciclo de cultura general del nivel medio. Se sugiere su utilización en las siguientes materias:

Matemáticas: para la enseñanza y aplicación de las figuras geométricas.

Estudio de la naturaleza: a fin de estudiar el aire y los vientos, así como los aparatos que se usan para medir la dirección y la velocidad del viento.

Estudios sociales: para conocer las fechas en que se celebran algunas fiestas tradicionales en Guatemala. Por ejemplo, primero de noviembre (Día de los muertos) en Santiago Sacatepéquez.

Artes industriales y artes plásticas: en estas materias el barrilete puede ser empleado como fin en sí mismo, en cuanto su estudio tiene el propósito de que los alumnos conozcan esta manifestación de arte popular. Por tal razón, los alumnos pueden confeccionar barriletes. Además, puede motivar la enseñanza de aspectos, tales como el uso del papel de china, la caña y los colores.

Cantos y rondas

Matateroterolá

Es un juego de niñas en el cual intervienen seis o más jugadoras. Frente a ellas y a una distancia de más o menos un metro se coloca una de las jugadoras. En seguida el grupo camina hacia donde está la jugadora de enfrente y al llegar cerca de ella cantan haciendo una genuflexión:

- *Buenos días mi señoría, matateroterolá*
- *¿Qué quería mi señoría, matateroterolá?* (contesta la otra jugadora)
- *Yo quería a una de sus hijas, matateroterolá*
- *¿Cuál de todas quería usted, matateroterolá?*
- *Yo quería a...* (dice el nombre de una de las jugadoras)
- *¿Y qué oficio le pondría, matateroterolá?*
- *Le pondremos lavaplatos, matateroterolá*
- *Ese oficio no me agrada, matateroterolá*



Matateroterolá. Cantos y rondas.

Continúan repitiéndose oficios desagradables, hasta que se dice alguno que es del agrado de las jugadoras, por ejemplo:

- *Le pondremos hija del rey, matateroterolá*
- *Pues aquí la tiene usted, matateroterolá*

El juego termina cuando todas las niñas han sido escogidas.²⁵

Sugerencias para su aplicación

El juego descrito puede utilizarse como elemento correlacionador de varias materias. Es también, al igual que todos los juegos populares, un hecho confraternizador.

Puede aplicarse en el nivel preprimario y en el nivel primario (primer ciclo en las siguientes asignaturas):

Idioma español: para promover el uso del diálogo y el empleo de guatemaltequismos.

Estudios sociales: a fin de inculcar el mantenimiento de relaciones sociales armónicas y el aprendizaje de diversos oficios.

Educación física: porque permite la ejecución de movimientos rítmicos.

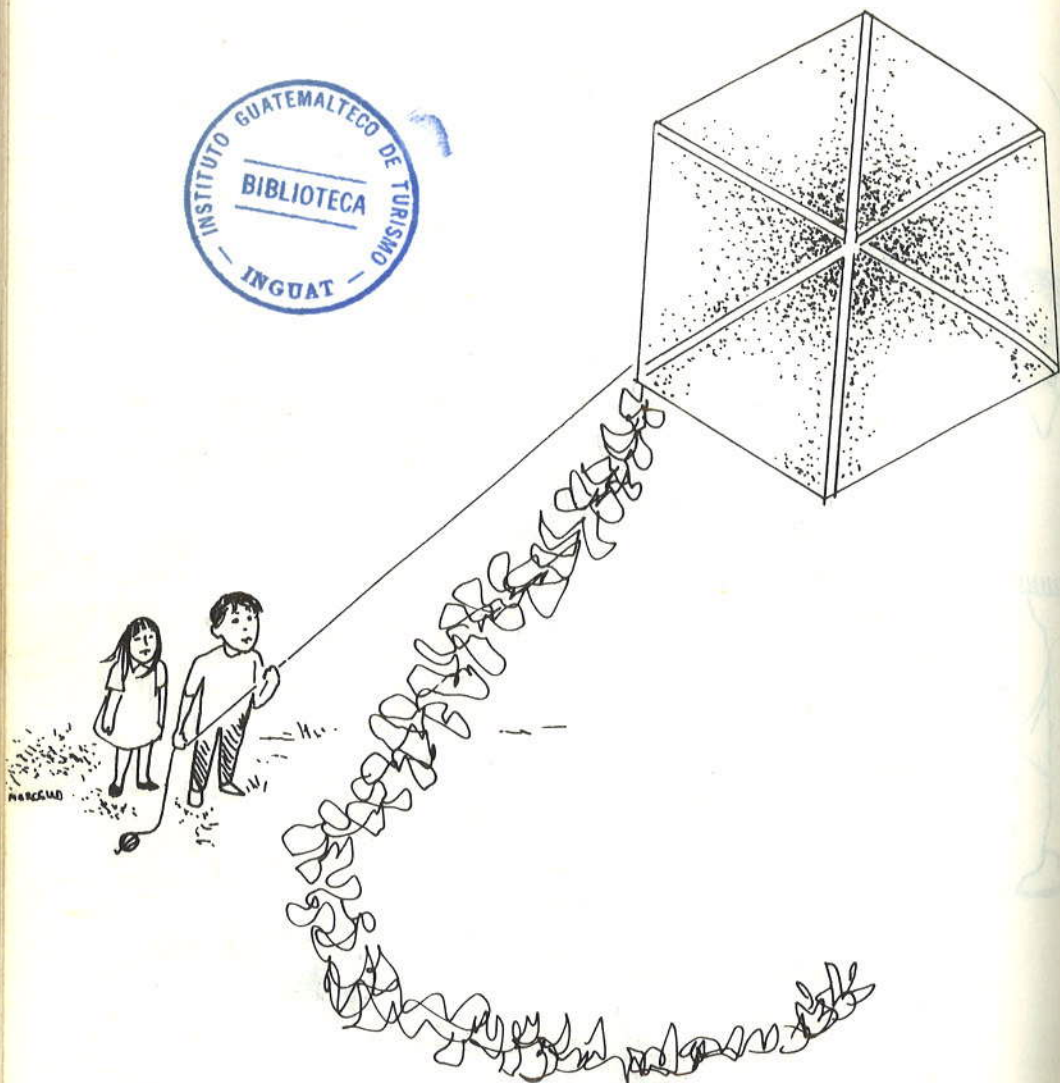
Juegos dialogados

Juego de prendas

En este juego participa un número no determinado de jugadores quienes en coro entablan diálogo con uno de los jugadores. El diálogo se desarrolla de la siguiente manera:

- *¿De dónde vienen?* (dice el jugador)
- *De Nueva York* (responde el grupo)
- *¿Qué cosa traen?*
- *Ni cosa mejor*
- *Puede ser fruta, animal, verdura, cosa, lugar, número, etc.*
- *¿Con qué letra comienza?*

Barrilete. Juguete elaborado por los niños.



²⁵ Francisco Barnoya Gálvez, op. cit., p. 13.

Se dice la letra y el jugador va dando diferentes nombres y cuando da con el nombre exacto, se le da al niño que lleva ese nombre como prenda y así esta pasa a formar parte del otro grupo.²⁶

Sugerencias para su aplicación

El juego de prendas puede ser utilizado como recurso motivador de diversas asignaturas y como elemento correlacionador.

Su aplicación es posible en los tres ciclos del nivel primario y en el ciclo básico del nivel medio en las siguientes asignaturas:

Idioma español: contribuye al enriquecimiento del vocabulario del alumno; permite la utilización de sustantivos, adjetivos, etc. Da lugar a ejercicios ortográficos.

Ciencias naturales: con este juego se pueden utilizar nombres de frutas, verduras, plantas, animales; animales domésticos y salvajes; nombres del elemento del sistema planetario.

Matemáticas: es posible emplear en el juego diversas clases de números: primos, pares, quebrados, conjuntos, etc.

Estudios sociales: permite la utilización de nombres de lugares y accidentes geográficos, así como nombres de personajes históricos importantes.

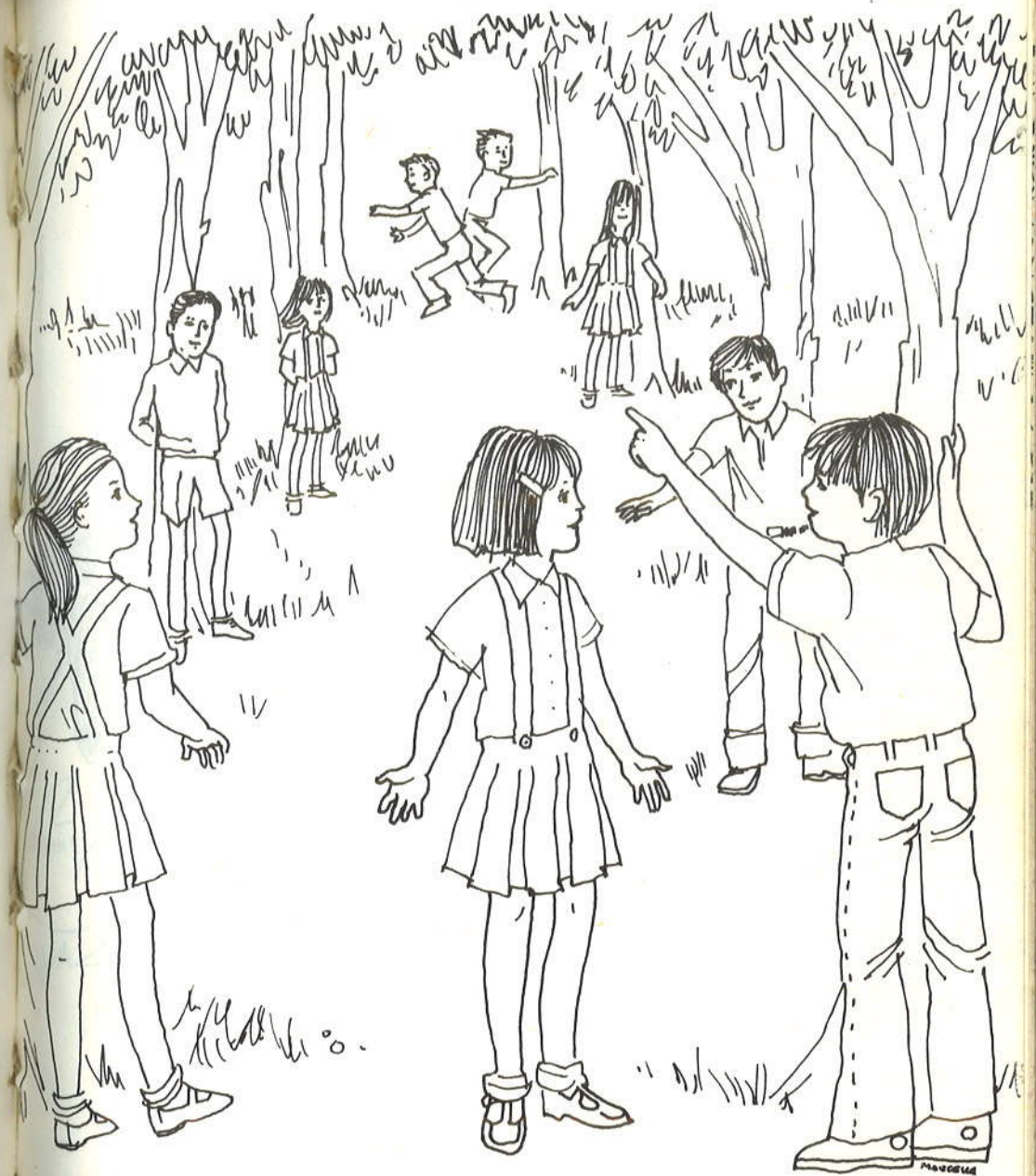
Educación musical: hace posible la enseñanza de nombres y letras de canciones que deban ser conocidas en esta materia.

Juegos de correr

Juego de candelitas

Este juego se practica en los patios de las casas coloniales, que estén circundadas de pilares o en edificios escolares o de otro tipo que tengan las mismas características. Cada jugador se coloca en un pilar,

26 Ana Consuelo Vivar, Folklore Infantil de Guatemala, Guatemala, Facultad de Humanidades, Departamento de Historia, Universidad de San Carlos de Guatemala. Editorial Rosales, 1973.



Candelitas. Juego de correr.



Prendas. Juego dialogado.

uno de los jugadores no se coloca en ninguno y le corresponde hacer las preguntas a los demás.

La primera pregunta:

— *¿No me compra candelitas?*

El jugador debe responder:

— *Por allá fumé.*

Cuando se retira el que hace las preguntas, los jugadores aprovechan para cambiar de pilar con los tros compañeros, ocasión en la cual el que pregunta, puede ocupar uno de los pilares; si lo consigue, el que queda sin lugar debe hacer sus veces.²⁷

Sugerencias para su aplicación

El juego de candelitas puede ser utilizado en la enseñanza como elemento correlacionador de diversas asignaturas. Es asimismo, un hecho confraternizador y motriz.

Su aplicación puede darse en el primero y segundo ciclo del nivel primario en las siguientes asignaturas:

Estudios sociales: para dar a conocer el origen colonial del juego y describir la clase de vivienda utilizada en esa época.

Estudio de la naturaleza: con el objeto de explicar el proceso de elaboración de la cera, de las velas y de la cerería en general.

Educación física: para practicar carreras cortas.

Cultura espiritual mental — Literatura popular

Adivinanzas

Objetivos de su enseñanza

Propiciar actividades que permitan al alumno:

²⁷ Francisco Barnoya Gálvez. "Juegos infantiles guatemalenses", en *Folklore de Guatemala* No. 2, Guatemala, Departamento de Arte Folklórico Nacional, Dirección General de Cultura y Bellas Artes, Ministerio de Educación, Tipografía Nacional, 1966, p. 11.

- a. ejercitar el pensamiento reflexivo;
- b. contribuir al desarrollo de la imaginación;
- c. capacitarlo para establecer asociaciones.

Concepto de adivinanzas

Según Ismael Moya "es el enunciado alegórico, breve y generalmente rimado, de una idea, ser, cosa o acontecimiento. De dos caminos, el uno recto, intrincado el otro, ha preferido éste, de tal manera que el ingenio y el sentido de orientación mental sean puestos a dura prueba, cayendo a menudo en el riesgo de equivocar totalmente a la solución".²⁸

Propiedades didácticas de las adivinanzas²⁹

Pueden constituir hechos tests.

Sirven como motivadoras del acto educativo, porque crean situaciones que ayudan a prestar atención.

Estimulan la visión analítica de la realidad.

Desarrollan la capacidad para describir objetos.

Ejercitan la memoria y la imaginación.

Despiertan el interés por buscar nuevas adivinanzas (ya existentes o creadas por el niño).

Estimulan la creatividad (mediante la redacción o dibujo del tema de las adivinanzas).

Pueden ser utilizadas como recursos recreativos, dando origen a juegos.

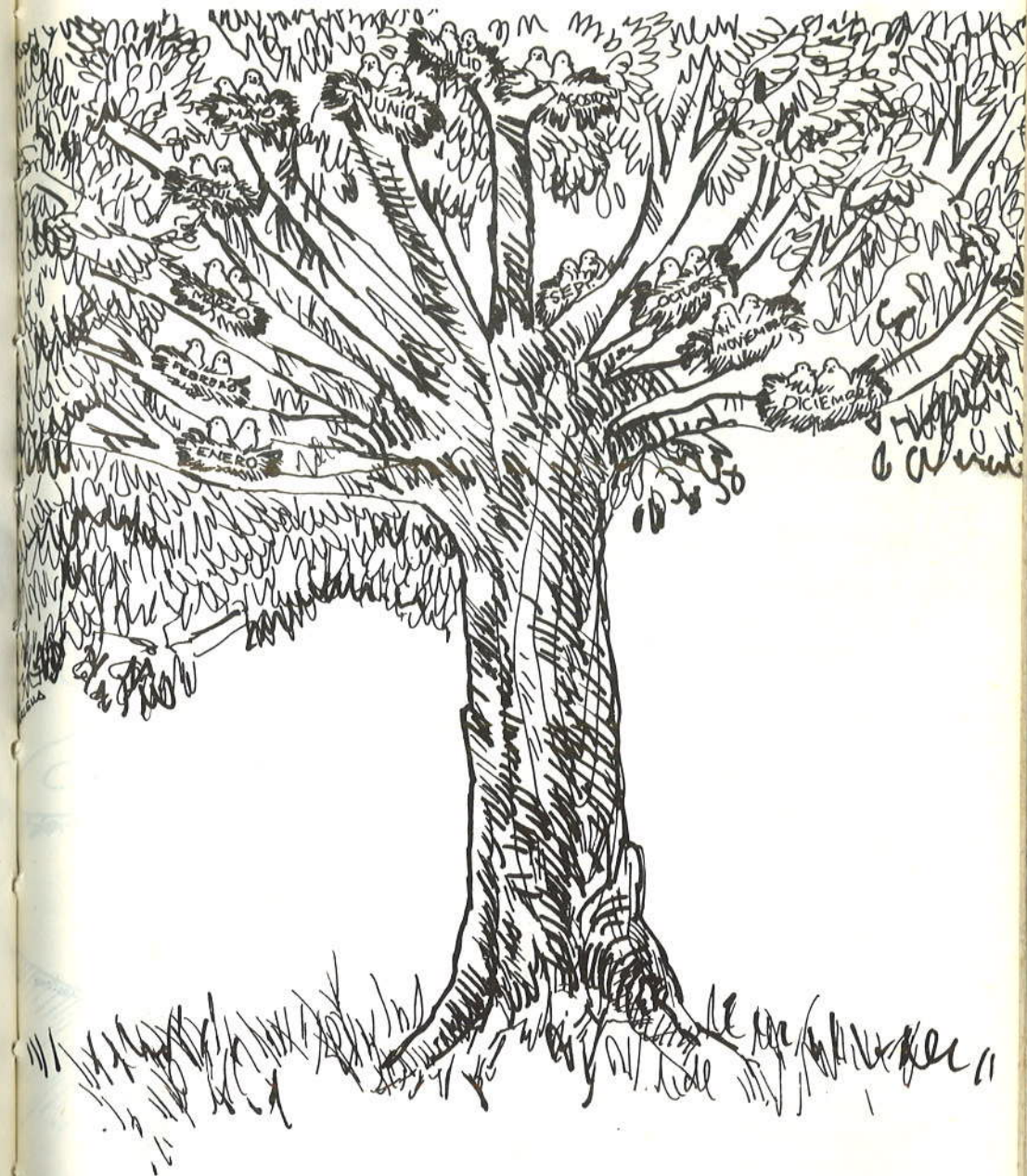
Se correlacionan con la asignatura de lenguaje (idioma español): uso de oraciones interrogativas, regionalismos lingüísticos, palabras homónimas, formas elementales de versificación.

Se correlacionan con las humanidades y especialmente, con la historia, dando ejemplos de lo que ha sido la tradición oral.

Se correlacionan con la clase de educación musical, pudiendo ponerles música.

28 Paulo de Carvalho-Neto. Diccionario de Teoría Folklórica, Guatemala, Colección Problemas y Documentos, Vol. 5, Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, Editorial Universitaria, 1977, p. 27.

29 Alvaro Feraud, María R. de Lara y Rita S. de Segato. Algunas expresiones del folklore literario y sus aplicaciones en la educación. Caracas (edición mimeografiada), 1976, p. 13.



El año. Adivinanza.

Se correlacionan con la expresión corporal y la clase de gimnasia, ya que pueden ser mimificadas y dramatizadas.

Selección de adivinanzas

1. *Verde en el monte
negro en la plaza
colorado en la casa
(el carbón)³⁰*

Sugerencias para su aplicación

Como se ha señalado todas las adivinanzas son hechos tests. La anterior puede ser utilizada como recurso motivador y como elemento correlacionador en el primer ciclo del nivel primario.

Su aplicación puede llevarse a cabo en las siguientes asignaturas:

Idioma español: porque esta adivinanza sugiere el uso de adjetivos.

Ciencias naturales: esta adivinanza se acomoda a la enseñanza del carbón como elemento de combustión.

2. *Un árbol con doce ramas
cada rama con su nido
cada nido con sus pájaros
cada pájaro con su nombre
(el año)³¹*

Sugerencias para su aplicación

Al igual que todas las adivinanzas esta es un hecho test y puede ser utilizada como recurso motivador en el primer ciclo del nivel primario. Su aplicación puede realizarse en las siguientes materias:

Estudios sociales: ayuda al conocimiento de los meses del año.

30 Adrián Recinos. "Tres estudios sobre folklore", en Tradiciones de Guatemala No. 3. Guatemala, Centro de Estudios Folklóricos de la Universidad de San Carlos de Guatemala, 1975, p. 234.

31 *Ibid.*, p. 233.



El carbón. Adivinanza.

Matemáticas: da lugar a operaciones matemáticas sencillas.

Ciencias naturales: permite el estudio de las plantas.

3. *Blanca como la leche
negra como la bez
habla y no tiene boca
anda y no tiene pies
(la carta)*³²

Sugerencia para su aplicación

La adivinanza anterior es, al igual que las demás, un hecho test que puede utilizarse como recurso motivador y elemento correlacionador en primero, segundo y tercer ciclos del nivel primario y en el ciclo básico del nivel medio.

Materias en que puede aplicarse

Idioma español: en la redacción de cartas. Diversos tipos de cartas.

Estudios sociales: en los medios de comunicación.

4. *Cajita de china china
que se abre y cierra
y no rechina
(el ojo)*³³

Sugerencia para su aplicación

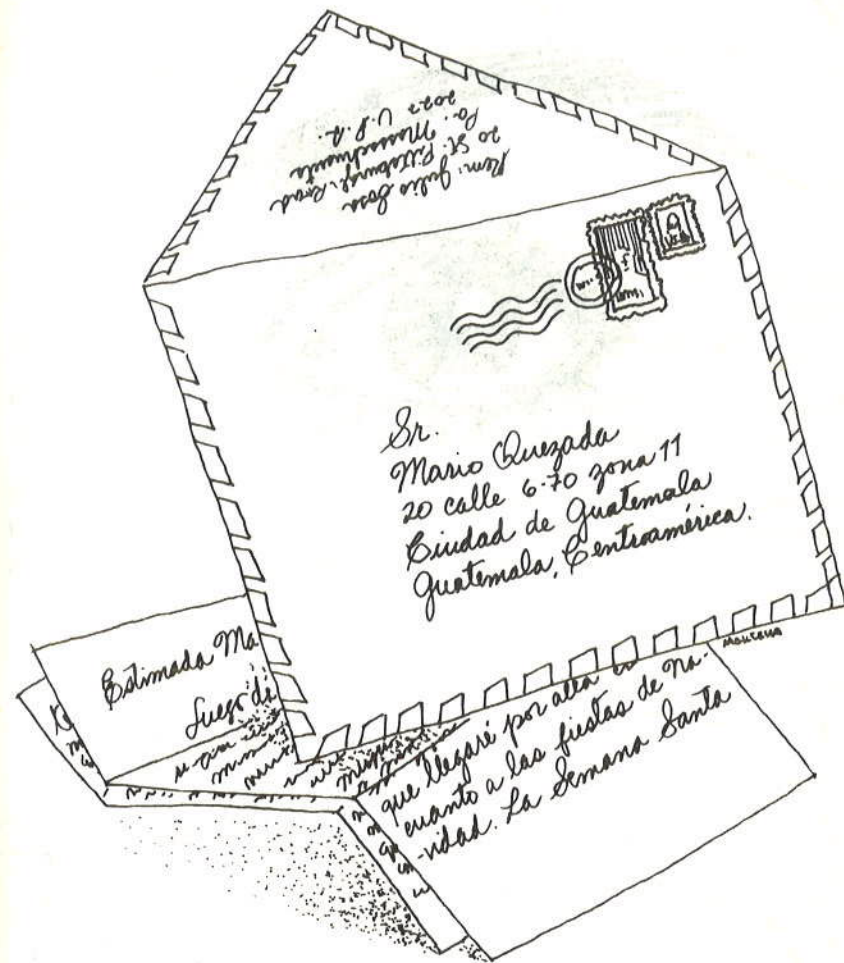
Es un hecho test que puede ser utilizado como recurso motivador y elemento correlacionador en el primero y segundo ciclos del nivel primario.

Es aplicable a las siguientes materias:

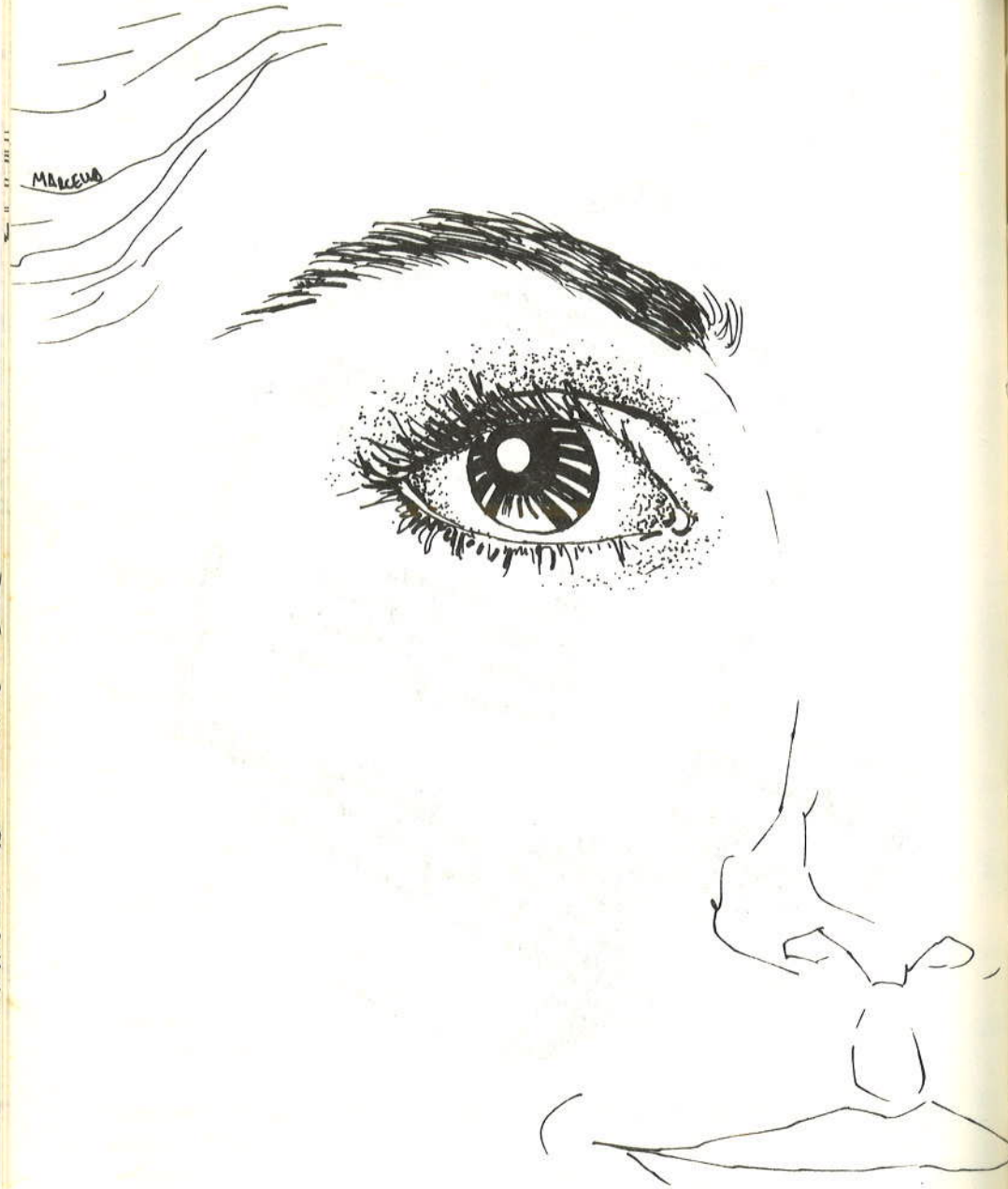
Ciencias naturales: en el conocimiento de los sentidos corporales, en particular el de la vista.

32 Ibid., p. 234.

33 Ibid., p. 237.



La carta. Adivinanza.



El ojo. Adivinanza.

Salud y seguridad: en los cuidados y precauciones que deben tenerse con los ojos.

Lenguaje: conocimiento de versos sencillos.

5. *Arbol que me da sombra
a Dios sirve de alfombra
y de luz al miserable
(el pino)*³⁴

Sugerencia para su aplicación

Es un hecho test que puede ser utilizado como recurso motivador y elemento correlacionador en el primero y segundo ciclos del nivel primario. Su aplicación es posible en las siguientes materias:

Ciencias naturales: para el conocimiento de las plantas, en especial de las coníferas y los productos que se obtienen de éstas.

Estudios sociales: para explicar que las hojas del pino tienen una función social (en nuestro medio se utilizan para las fiestas de carácter popular, especialmente durante el ciclo de nochebuena).

34 *Ibid.*, p. 238.